

8. Las lenguas Usko-Mediterráneas como sustrato de otras

Antonio Arnaiz Villena



8.1. Curriculum vitae

a) Ikasketak / Studies / Estudios

- Unibertsitate Konplutensean Biologia eta Medikuntzan lizentziatua. Puerta de Hierro Ospitalean Doktore Tesia egin eta, ondoren, 9 urte eman zituen Londresen immunogenetika ikasten.

b) Eskarmentua / Experience / Experiencia

- Hizkuntzalaritzan, iberiera eta euskerak Mediterraneoko zenbait hizkuntzarekiko harremanetan zentratu da, eta, gai honetan, zenbait liburu egin ditu.
- Gaur egun, Madrilgo Unibertsitate Konplutenseko Zerbitzuburu eta Katedraduna da.

c) Argitalpenak / Publications / Publicaciones

- Azken urteotan herrien eta hizkuntzen jatorria aztertzen jardun du. 44 doktore tesi zuzendu eta 11 liburu argitaratu ditu, besteak beste eta Jorge Alonso Garciarekin batera:
 - El origen de los vascos y otros pueblos mediterráneos.
 - The Usko-Mediterranean languages. In: Prehistoric Iberia: genetics, anthropology and linguistics. A. Arnaiz-Villena (Ed.). Kluwer Academic-Plenum Publishers, New York. Free download: <http://chopo.pntic.mec.es/~biolmol/publicaciones/Usko.pdf>
 - Diccionario Iberico-Euskera-Castellano.
 - Diccionario Etrusco-Euskera-Castellano.
- 320 artikulua idatzi ditu, nazioarteko aldizkarietan, immunologia, genetika eta hizkuntzalaritzari buruz.

d) Harremanetarako / Contac / Contacto

- [arnaizantonio\[abildua\]gmail.com](mailto:arnaizantonio[abildua]gmail.com)

8.2. Laburpena / Abstrac / Resumen

a) Laburpena. Hizkuntza usko-mediterraniarrak bestehizkuntzen substratuak

Glaziazioan zehar, Ipar Europa, Britainiar Irlen gehiengoa barne, izozpean zen. Orain 12.000 urte izotz hura urtu egin zen.

Bien bitartean, Mediterraneo ertzetan populazio dentsitate handia zegoela uste da eta baita, egungo Sahara basamortua oihana zela, eremu hezea, ondoren lehortea areagotu zelarik.

Beraz, Mediterraneoko eremuak populazio sarria zuen eta bertan elkartruke genetiko eta kulturala handia zela, tarteko bertan mintzatzen ziren hizkuntza motak, antzekoak zirenak.

Iberian, ziurrenera hizkuntza iberoa zen mintzatzen zena, Mediterraneoko beste hizkuntzen antzerakoa zena. Hizkuntza usko-mediterraniarren artean honako hauek ditugu: iberiera, etruskoera, berebera, guantxera, sardoera, kretensera, egipkiar-hieroglifikoak hizkuntza, sumeriera, elamitera, etab. Hizkuntza hauek Untermannek deituriko "sustratu mediterraniarra" osatuko lukete eta Theo Vennemanek frogatu duen moduan, European osoan hitz egin omen ziren. Orain dela gutxi, metodo matematikoen bidez, erro meditarreniarrak dituzten hitzak mundu osoan daudela frogatu da.

b) Abstract. Las lenguas Urko-Mediterráneas como sustrato de otras

North Europe, including most of British Islands were covered by ice during the last glaciation. 12,000 years ago ice was melting down.

Meanwhile, a big density population inhabited Mediterranean area and also present day Sahara Desert was green and humid; later, a fast Sahara dry up started.

Therefore, Mediterranean area was densely populated; with a very important genetic and cultural exchange. It included the spoken languages types, which all were similar and related.

Iberian language was probably spoken in Iberian Peninsula at least; it was very similar to other Mediterranean languages ("Usko-Mediterranean Languages"). Some of these Usko-Mediterranean languages are the following: Iberian, Etruscan, Berber, Guanche, Sardinian, Cretan, Egyptian-Hieroglyph, Sumerian, Elamite, etc. It is the same group that Untermann calls "Mediterranean substratum", and that were also spoken throughout all Europe as Theo Vennemann proved. Recently, mathematical methods have shown that Mediterranean roots are present wide spread over the World.

c) Resumen. Las lenguas Urko-Mediterráneas como sustrato de otras

Durante la ultima glaciación Europa del Norte, incluida la mayoría de las Islas Británicas, estaba bajo el hielo. Hace unos 12.000 el hielo se fundió.

Mientras tanto se postula que existía una gran densidad de población en el Mediterráneo y que también el actual desierto del Sahara era boscoso y húmedo; poco después comenzó un secamiento acelerado.

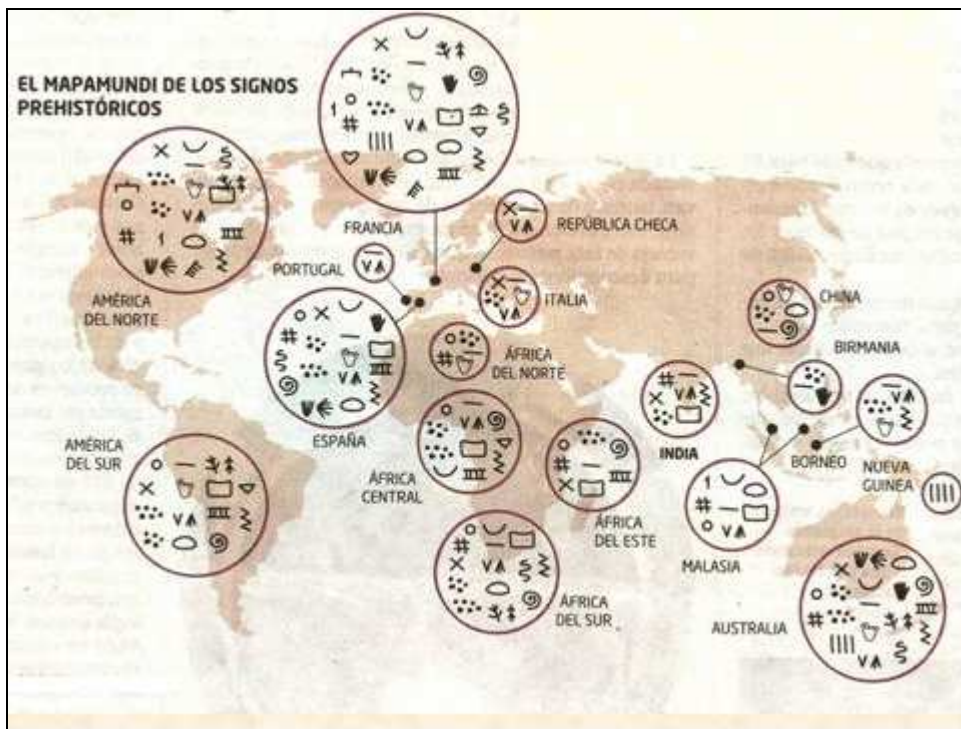
Por tanto, el área mediterránea estaba densamente poblada y con un intercambio genético y cultural muy importante, incluyendo el tipo de lenguas que se hablaban que era similar.

En Iberia era probablemente la lengua ibera la que se hablaba y que era muy similar a otras lenguas del Mediterráneo. Se definen las lenguas usko-mediterráneas entre las que están: ibero, etrusco, bereber, guanche, sardo, cretense, egipcio-jeroglífico, sumerio, elamita, etc. Es el mismo grupo de lenguas que Untermann llama “sustrato mediterráneo”, y que se hablaron también por toda Europa como ha demostrado Theo Vennemann. Recientemente, se ha demostrado con métodos matemáticos que existen raíces mediterráneas de palabras por todo el mundo.

8.3. Txostena / Communication / Ponencia

a) Sustrato de signario universal

Ha habido un sustrato universal de signos escritos por el hombre en las paredes de cavernas desde hace al menos 25.000 años. Se cree que estos símbolos o signos pudieran también tener un sonido que identificase ideas que correspondan a un lenguaje común. Los signos son los siguientes:



Como se observa el signo “escalera” está presente en las dos Américas, Europa y Oceanía desde hace 25.000 años. El símbolo “espiral” esta presente en los cinco continentes desde hace unos 20.000 años. La comunicación humana mundial era evidente antes de ocurrir la última glaciación. Los especialistas tanto en genética como en lingüística (signos abstractos) tiene un problema muy serio para explicar estos hallazgos de Genoveva Von Petzinger de la universidad de Victoria (British Columbia, Canadá). (Ref 1)

A nosotros nos interesa resaltar las muy tempranas comunicaciones humanas que han podido dar origen a un sustrato lingüístico común, que se podría detectar en algunos casos hoy día.

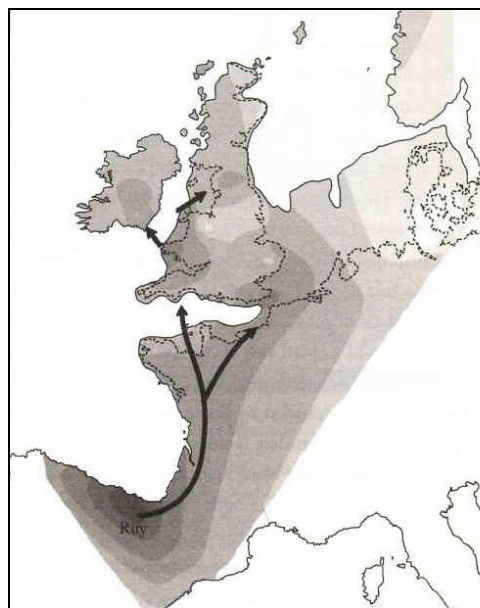
b) El Area Mediterránea como refugio de la última glaciación

Hace 20.000 años y antes, Europa del Norte, incluida la mayoría de las Islas Británicas, estaba bajo el hielo. Hace unos 12.000 el hielo se fundió. Mientras tanto se postula que existía una gran densidad de población en el Mediterráneo y que también el actual desierto del Sahara era boscoso y húmedo; poco después comenzó un secamiento acelerado. (Ref 2)



Dispersión de poblaciones saharianas por cambios de un entorno fértil a desértico

Esto originó que las poblaciones saharianas migrasen rápidamente en las direcciones que señalan el esquema. Además, las poblaciones del norte de la Península Ibérica, del País Vasco y de la cornisa cantábrica, migraron hacia las Islas Británicas (Ref 3), lo que se demuestra por estudios genéticos: la mayoría del patrimonio genético de Irlanda, Escocia, Gales e Inglaterra procede del Norte de Iberia, habiendo sido las migraciones posteriores poco importantes desde el punto de vista genético (numero de personas relativo al numero ya existente).



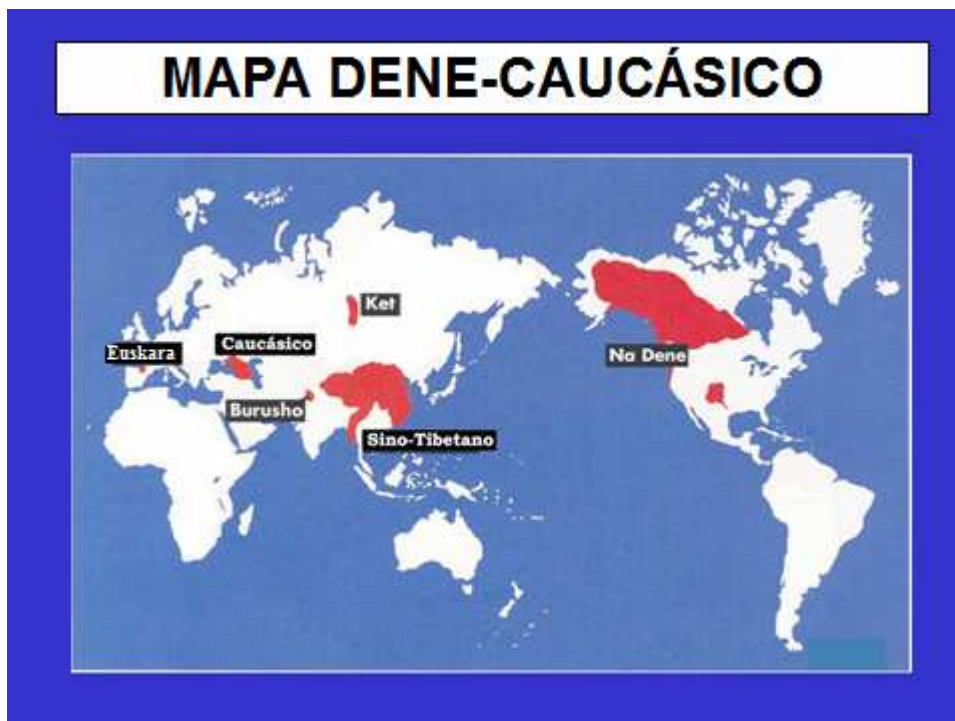
Flujo de genes de País Vasco/Cantabria a las Islas Británicas

c) Las lenguas Usko-Mediterráneas

Por tanto, el área mediterránea estaba densamente poblada y con un intercambio genético y cultural muy importante, incluyendo el tipo de lenguas que se hablaban que era similar. En Iberia era probablemente la lengua ibera la que se hablaba y que era muy similar a otras lenguas del Mediterráneo entre las que se encuentran las señaladas en la figura siguiente (Ref 4).



Que están incluidas (Ref 5, 6) en las Na Dene-Caucásicas.



d) La metodología que se ha seguido es la siguiente (Ref 5, 6)

Nuestra metodología para identificar las lenguas Usko-Mediterráneas y su relación con el vasco actual está basada en la comparación multilateral de Greenberg y Rhulén entre

cognatos de lenguas muertas con la traducción vasco (euskera)-española, suponiendo el vasco como un remanente de la lengua primitiva que con variantes, se hablaba en una zona mucho más amplia que la actual (la ibérica).

Esta comparación multilateral de Greenberg y Ruhlen, es acusada de ser "un método intuitivo", pero es la mejor en nuestras bazas para resolver los problemas de traducción que nosotros nos propusimos.

Lo que han hecho la mayoría de los lingüistas es intentar reconstruir los proto-lenguajes y describir las correspondencias de sonidos (aislados de palabras o cognatos con significado), para en una segunda fase conectar las palabras pretendidamente con el mismo significado a base de los sonidos comunes. El error metodológico es evidente y la mejor prueba es la falta de resultados después de años de trabajo y discusiones. Los lingüistas que así han trabajado no han conseguido nunca clasificar-relacionar lenguas, mientras que los que lo han hecho "intuitivamente" mediante comparación de cognatos, como Greenberg y Ruhlen, si que han conseguido clasificar las lenguas de una manera inteligible para profanos y no profanos y además hallar las relaciones "genéticas" entre las lenguas. Esto último no ha sido conseguido por ninguno de los llamados lingüistas clásicos, que deberían pensar sobre la "brevedad de la vida" y la necesidad de atreverse a hacer algo menos especulativo y más concreto.

Para ubicar "genéticamente" un lenguaje a base de correspondencias fonéticas y para reconstruir "protolenguajes" se necesitan muchas pruebas, que aunque existan pueden ser muy difíciles de conseguirlas. Según Kaufman, uno debe tener al menos 500 palabras de vocabulario básico y 100 características gramaticales antes de poder tener una mínima posibilidad de hacer comparaciones "genéticas" (o de relación) entre las lenguas. Así, Ruhlen cita en su libro como de una manera arbitraria, los que se denominan a sí mismos lingüistas ortodoxos han aceptado que el lenguaje Lidio es indoeuropeo, de la rama Anatólica extinguida, basándose en unas pocas palabras. Con la misma falta de rigor, los ortodoxos han clasificado el lenguaje Véneto y Mesápico (de Italia) como lenguas indoeuropeas.

Finalmente, existe el tabú entre lingüistas ortodoxos de no comparar lenguas existentes con lenguas muertas. Esto desde el punto de vista genético y biológico es incomprensible. El argumento de que el vasco, no se puede comparar con ninguna lengua muerta hace cientos o incluso miles de años es falaz. De hecho, los indoeuropeistas ortodoxos comparan el Albanes (conocido como escrito hacia el siglo XV) con el hitita (extinguido tres mil años antes). Además, el euskera o lengua vasca se ha conservado, más bien fosilizado, con pocas influencias externas, como la historia enseña. Las palabras del "mundo moderno" en el vasco son tomadas del español de una manera muy evidente. El etrusco también ha sido relacionado con el grupo Na-Dene Caucásico y por lo tanto con el vasco. Por eso las lenguas, pueden ser clasificadas correctamente con 10-20 palabras con un significado concreto, que sean realmente diagnósticas, por ejemplo los pronombres personales y algunos otros cognatos que correspondan a nombres de plantas, genéricos de familiares, de útiles de época prehistórica y, en fin, los relativos a la vida común de las primeras sociedades humanas.

Nuestra metodología para traducir el sumerio, el hitita y el hurrita y otras lenguas, se ha basado, pues, en las siguientes premisas:

El conocimiento del lenguaje religioso-funerario común a íberos, tartésicos, etruscos, egipcios, guanches y minoicos, que ha sido descifrado a partir de la traducción vasco-española. Esta religión de la madre (ama), el camino del difunto (zen) hacia la otra vida después de la muerte a través de la puerta (AtaN), las llamas (Kar), está salpicada de estas y otras palabras, en

total mas de 300. Las lenguas ibérico-tartésica, etrusca, lineal A cretense, líbico-bereber, guanche, egipcio y vasca poseen pues una serie de cognatos comúnes⁶. Además, de las palabras estrictamente funerarias han aflorado otras en el contexto de plegarias, y formulas de ruego a la divinidad empleadas, que ha sido el comienzo de la reconstrucción de otras inscripciones y del lenguaje minoico.

La comparación de cognatos entre las lenguas muertas (usko-mediterráneas) con la traducción vasco (euskera)-española, suponiendo al vasco antiguo como un remanente de la lengua primitiva, que con variantes, se hablaba en una zona mucho mas amplia. Estas lenguas pertenecerían a la familia Na-Dene Caucásica, hablada en tiempos neolíticos en el Mediterráneo y Eurasia, que fue posteriormente sustituida parcialmente por las llamadas lenguas eurasiáticas. Esta familia de lenguas, hoy se encuentran distribuidas en América, Asia, Europa y con toda seguridad en África.

La constatación de que el vasco se ha mantenido inalterado en un grado mayor que otras lenguas, ya que las relativamente escasas dominaciones que han sufrido los vascoparlantes, no han logrado desvirtuar la lengua inicial hasta el grado de otros ejemplos (como el beréber por la abrumante arabización).

La también premisa de que individuos que hablan vasco y español, pueden estar más preparados para el trabajo presente de desciframiento de las lenguas mediterráneas muertas del grupo Na-Dene Caucásico. La pronunciación de vocales en el español y en el vasco es muy similar; esta puede ser heredada de la lengua Mediterránea inicial Dene-Caucásica. Después de los trabajos de asignación de sonidos a la escritura ibérico-tartésica, al etrusco y al lineal A cretense, sería mucho más fácil para personas que hablan vasco y español, localizar cognatos de una temática especial (religioso-funeraria) que para, por ejemplo, un inglés o francés. Estos últimos tienen una pronunciación de vocales que no se parece en nada a las del vasco y por tanto a la postulada lengua Mediterránea primitiva, Na-Dene Caucásica.

La lengua castellana, conocida en iberoamerica como española, tiene para nosotros un sustrato vasco-ibérico sobre el que actuarían más o menos las lenguas vecinas y quizá el latín de los administradores y religiosos.

No es tampoco nuestra intención hacer un estudio gramatical, por el momento. Las formas gramaticales concretas son a veces muy variables entre los dialectos aún de una misma lengua: (ejemplo: gara y gera significa en vasco "somos". Las dos formas son utilizadas en una u otra manera según las zonas del País Vasco; zu, usted, era hace poco tiempo plural, que hoy se considera zuek, ustedes). Existen otros ejemplos, la metodología gramatical no es más persistente entre lenguas o dialectos emparentados que las raíces de ciertas palabras básicas de un mismo significado.

Un buen ejemplo de la persistencia de palabras del lenguaje funerario-religioso, relacionado con diversas lenguas emparentadas genéticamente: vasco, etrusco, lineal A, ibérico-tartésico, líbico-bereber, egipcio, guanche, eblita, elamita, sumerio, hitita y púnico-cartaginés se encuentra en la referencia 6, de la que hemos extraído un fragmento en forma de tabla (véase mas abajo)

El grupo de lenguas detalladas no es exhaustivo (falta sardo, por ej.) y se ampliará en próximos trabajos. Nosotros hemos propuesto el nombre de lenguas USKAS al grupo de lenguas mediterráneas que incluyen entre otras el vasco o euskera y las muertas siguientes: ibérico-tartésico, etrusco y lineal A. En la mayoría de estas lenguas la palabra uska/o parece

utilizarse para nombrar a los que vienen "de los puros" (es decir "la propia gente"). "UTS-KO", en vasco, sería "de los puros", "de los genuinos".

Las comparaciones de gramática que se efectúan para reconstruir protolenguajes, nos parece una metodología equivocada por varios motivos:

Ha dado pocos resultados. Creemos que el motivo de que haya dado pocos resultados es que va en contra de la evolución misma del lenguaje. Este se emplea ya sea por humanos o por otro tipo de seres vivos (aves, primates, etc.) por motivos utilitarios. La gramática es un análisis "a posteriori" que poco tiene que ver con la evolución natural del mismo en las sociedades primitivas. En los valles de Oaxaca (México), por ejemplo, habitantes de valles vecinos han encontrado diferentes modos de expresarse e incluso diferentes modos de nombrar a una misma cosa. A pesar de ello, la raíz del lenguaje es la misma (nos referimos a la lengua zapoteca) y los dialectos conservan las raíces de las palabras que se refieren a la misma cosa. Hasta hace poco los niños que sabían español eran los que servían de puente en el mercado de la capital entre los adultos.

La evolución de las lenguas no es universal y hay que estudiarlo caso por caso. Si nuestro método de trabajo parece dar resultados apreciables, debemos de continuar con él y animar a otros que lo hagan. Existen ejemplos en vasco de variaciones gramaticales dialectales hasta hace muy poco tiempo. Por ello, los puristas vascos que puedan criticar nuestra metodología, falta de tener en cuenta las declinaciones, los tiempos verbales y otros elementos gramaticales modernos, deberían preguntarse si en los lenguajes utilizados hace 2.000 años o mas, que son los aquí tratados, existían unas reglas gramaticales. Obviamente la evolución de la lengua hablada y sobre todo escrita (la única disponible de entonces) comenzaría mas con un mosaico de ideas, que con una serie de reglas gramaticales, la raíz de la palabra es para nuestro trabajo la herramienta primaria.

Finalmente, las transliteraciones y las traducciones de las diferentes lenguas Usko-Mediterráneas han sido tomadas de los especialistas en cada una de ellas, especificados en la ref 6.

Hasta hace bien poco (antes de que se unificase el vasco en el "batúa" hacia 1960), DEGU ("tenemos") era guipuzcoano, DOGU era vizcaíno y DUGU navarro. Actualmente se dice DUGU. Este es uno de los muchos ejemplos de la volatilidad de las vocales en vasco y otros muchos idiomas, que pueden variar de aldea a aldea (véase los ejemplos de zapoteco y mixteco, en los valles de Oaxaca, con múltiples dialectos difícilmente inteligible entre si).

También, creemos que en una etapa posterior sí sería interesante estudiar las paleogramáticas de las lenguas usko-mediterráneas. Pero, este no es nuestro objetivo.

e) Estadística

Asimismo, no podemos dejar de criticar sin paliativos el método "estadístico", seguido por autores como Joseba Lakarra, que escogiendo las palabras que el desea arbitrariamente, hace estadísticas sin ningún parámetro objetivo, permitiéndose insultar a diestro y siniestro a los estudiosos del euskera. Por ejemplo, Joseba Lakarra, conocido también por sus pleitos con el prestigioso académico portugués Antonio Marques de Faria, sus polémicas intervenciones acusatorias en el caso Iruña-Veleia y, siguiendo una metodología estadística sin ningún valor, ya que no se aplica ningún método que asegure la bondad estadística en si misma (por ejemplo, chi cuadrado), escoge arbitrariamente (¿?) 32 palabras de las miles de términos vascoibericos propuestos por Arnaiz y Alonso y dice que el 85 % son falsos, porque

su etimología es latina o por otras causas, a mi juicio, totalmente subjetivas, "y que se roza la falsificación más burda" (Lakarra. Revista Oihenart, 2006, Pág. 245, Nota 29).

Sin embargo, en la actualidad algunos autores de la Escuela de Nueva Zelanda están relacionando lenguas con unos métodos estadísticos muy precisos, que además muestran que hay un sustrato de términos mediterráneos antiguos en muchas lenguas del mundo.

Recientemente (Mayo 2013) se ha postulado un lenguaje sustrato que probablemente procede del Mediterráneo (Pagel et al, PNAS, Ultraconserved words point to deep language ancestry across Eurasia, 110,8471-8476). Este concepto es parecido al "sustrato mediterráneo" de Untermann (Untermann J. Antiguo Europeo en Hispania en "Estudio de Lenguas y Epigrafía Antiguas – ELEA". Nº 9. Ed. Aparicio J y Silgo L. Real Academia de Cultura Valenciana. Valencia, 2009.) y al de lenguas Usko-Mediterráneas postulado por nosotros. También Theo Vennemann ha postulado un sustrato euskerico para las lenguas europeas.

f) Referencias

1 <https://ring.uvic.ca/news/student%E2%80%99s-analysis-%E2%80%9Ccave-signs%E2%80%9D-suggests-prehistoric-written-language>

2 Arnaiz-Villena A, Gomez-Casado E, Martinez-Laso J., **Population genetic relationships between Mediterranean populations determined by HLA allele distribution and a historic perspective.**, Tissue Antigens. 2002 Aug; 60 (2):111-21.

3 Oppenheimer S., **The Origins of the British**, Ed. Constable, London, UK,2007

4 Arnaiz-Villena A, Jorge Martínez-Laso J, Alonso-García J, **The correlation between languages and genes: the Usko-Mediterranean peoples**, Hum Immunol. 2001 Sep;62(9):1051-61

5 Arnaiz-Villena A, **PREHISTORIC IBERIA: Genetics, Anthropology and Linguistics**, Editor. KLUWER ACADEMICS - PLENUM PUBLISHERS, 2000. Descargar gratis capítulo 9: The Usko-Mediterranean Languages

<http://chopo.pntic.mec.es/~biolmol/publicaciones/Usko.pdf>

6 Arnaiz-Villena A, Alonso-García J, **Egipcios, Bereberes, Guanches y Vascos**, Editorial: Vision Libros,2011,

Literatura Complementaria

A-Blog Basques-Iberians.

<http://basques-iberians.blogspot.com.es/>

B-Son Iberos los Celtas?

<http://basques-iberians.blogspot.com.es/2013/11/son-iberos-los-celtas.html>

Lenguas Usko-Mediterraneas (no exhaustivo, falta por ej. la sarda)

ENGLISH	SPANISH	BASQUE	IBERIAN-TARTESIA	BTKUSCAN	MINOAN	BF.RBER	HITTITE	SUMERJAN	EBLAIC	ELAMITE	EGYPTIAN
FATHER PANEL CLEFT	PADRE PANEL	ABA	ABA	\\ A	\\B/	ABA	ABA	ABA	ABA	ABA	ABA
PRIEST ABBOT	SACERDOTE AB.AD	ABADE	ABADU					ABADO			ABEDE
VALLEY	VALLE	ABAL	ABAL	AVAL				ABAI			ABAL
DRY	SECO	ABAR	ABAR								ABER
FATE DESTINY	DESTINO SUERTE	ABE	ABE	AVE			ABE		ABE		
WELCOME	BUENA ACOGIDA	ABEGI- ON	ABACI-ON	ABAGO							
BEAST ANIMAL	BESTIA ANIMAL	BERH	ABAR	AVARI	ABERF						BERE
NEST HOLLOW	NIDO CONCAVIDAD	KABI	ABI	AVI	ABI	ABI	ABI	ABI	ABI	ABI	ABI
MOUTH (GRAVE)	BOCA (SEPULTURA)	ABO	ABO	AVU	ABO		A no ABU	ABO ABU		ABI	ABU
OPINIÓN	OPINIÓN PARECER	ABULI	ABILI					ABULLL			
VOICE	EN UNA VOZ	ABUN	ABUN	AFUN							ABUN
GOODBYE	ADIÓS	ADI	ADI	ADI	.API			ADI	ADI		ADI
GOODBYE	ADIÓS	AGUR	EGUR		AGUN.A		AGIR	AGUR			
MELTING METAL	CORRIENTE DE SÓLIDO (RIO DE	AI	AI	.AI	AI		AI	AI			AI
I-TRST DEGREE	PARIENTES CARNALES	AIDE- URREN	ADORREN								
FATHER	PADRE	AITA	AITE					AITA			AITA
WELL BOTI'OM HOLE	AGUJERO OJAL TUMBA	AIU	AIU		AIU						
RELATIVE	PARIENTE	AIZA	AIRE	AISE				AITA			
DE AI) FINISHED	MUERTO ACABADO	AKA (V AKATUI	AKA	.AKA	.AKA		AKA	AKA	AKA	AKA	AKA
KID BOAR	CABRITO VERRACO	AKER AKE	AKER		.AKER			AKER			
LOOK	MIRADA	AKU	\\KI	AKU	AKU	AKB					